

Jon

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְעַי תְּהַנֶּה׃
魚の腹の中から その-神に 主に 主に ヨナは そこで-祈った
[H1710](#) [H4578](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3124](#) [H6419](#)

ヨナは魚の腹の中からその神、主に祈って、

וַיֹּאמֶר וַיַּעֲנֵנִי וַיִּקְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה
そして-答えてくださった 主に 主に 私の 苦難の-中から わたしは-叫んだ そして-言った
[H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#)

מִבֶּטֶן יַמִּים שָׂאוֹל שְׁמַעְתָּ קוֹלִי׃
よみの-国の-腹から よみの-国の-腹から わたしは-叫んだ わたしは-声
[H8085](#) [H7768](#) [H7585](#) [H0990](#)

言った、「わたしは悩みのうちから主に呼ばわると、主はわたしに答えられた。わたしが陰府の腹の中から叫ぶと、あなたはわたしの声を聞かれた。

וַתִּשְׁלִכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבְבַי יָמִים וְנָהַר יִסְבְּבֵנִי
あなたは-わたしを-投げ込んだ 深みに 海の-心に 海の 海の-流れが そして-流れた
[H5437](#) [H5104](#) [H3220](#) [H3824](#) [H4688](#) [H7993](#)

כָּל־מִשְׁבְּרֵיךָ עָבְרוּ׃ וְגִלְיָהּ עָלַי וְעָבְרוּ
あなたの-碎ける-波と すべてを 過ぎて去った わたしの-上を
[H4867](#) [H1530](#) [H3605](#)

あなたはわたしを淵の中、海のまん中に投げ入れられた。大水はわたしをめぐり、あなたの波と大波は皆、わたしの上を越えて行った。

וַאֲנִי אָמַרְתִּי מִנְּרֵשֵׁתִי מִנְּיָד עֵינַיךָ אֵךְ
思った そして-わたしは わたしは-追い出された あなたの-目の-前から
[H0389](#) [H5059](#) [H0589](#) [H5048](#) [H1644](#)

אֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הַיָּם קִדְשֶׁךָ הַיָּבֵל
わたしは-再び 見る あなたの-聖なる-神殿を あなたの-聖なる
[H5027](#) [H3254](#) [H6944](#) [H1964](#) [H0413](#)

わたしは言った、『わたしはあなたの前から追われてしまった、どうして再びあなたの聖なる宮を望みえようか』。

אֶפְפוּנֵי מַיִם עַד־נְּפֹשׁ תְּהוֹם סוּף
水が-わたしを-取り囲んだ 水が 水の 水の-ちまで 深淵が 海草が
[H5488](#) [H5437](#) [H8415](#) [H5315](#) [H5704](#) [H4325](#) [H0661](#)

חָבַשׁ לְרֹאשִׁי׃
わたしは-頭に 巻きついた
[H2280](#)

水がわたしをめぐって魂にまでおよび、淵はわたしを取り囲み、海草は山の根元でわたしの頭にまといつた。

לְעוֹלָם בְּעַדַי בְּרַחֲמֶיהָ הָאָרֶץ יִרְדָּתִי הַרִים לְקַצְבֵי 6
 永遠に わたしの-上に かんぬきが 地の わたしは-下った 山々の 山々の-根元に
[H5769](#) [H1157](#) [H1280](#) [H0776](#) [H3381](#) [H2022](#) [H7095](#)

: אֱלֹהֵי יְהוָה חַיִּי מִשְׁחַת נִתְעַל
 わたしの-神よ 主よ わたしの-いのちを 滅びから しかし-引き上げてくださった
[H0430](#) [H3068](#) [H7845](#) [H5927](#)

わたしは地に下り、地の貫の木はいつもわたしの上にあった。しかしわが神、主よ、あなたはわが命を穴から救いあげられた。

יְהוָה אֶת-נַפְשִׁי עָלַי בְּהַתְעַטֵּר 7
 主を (を) わたしの-たましいが わたしの-上で わたしの-たましいが-弱り果てた-とき
[H3068](#) [H0853](#) [H5315](#)

אֶל-תְּפִלָּתִי אֵלֶיךָ וַתָּבוֹא זְכַרְתִּי
 あなたの-聖なる-神殿に わたしの-祈りが あなたに そして-届いた わたしは-思い出した
[H0413](#) [H8605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2142](#)

: הֵיכַל קִדְשֶׁךָ
 神殿に あなたの-聖なる
[H6944](#) [H1964](#)

わが魂がわたしのうちに弱っているとき、わたしは主をおぼえ、わたしの祈はあなたに至り、あなたの聖なる宮に達した。

: יַעֲזֹבוּ חֲסֵדֶם שְׂוֵא הַבְּלִי-מִשְׁמָרִים 8
 捨てる その-恵みを 偶像を 空しい-偶像を 空しい-偶像を-崇める-者は
[H7723](#) [H1892](#) [H8104](#)

むなしい偶像に心を寄せる者は、そのまことの忠節を捨てる。

לְךָ אֲזַכְּרָה תוֹדָה בְּקוֹל וְאָנִי 9
 あなたに あなたに-いけにえを-ささげる 感謝の 感謝の-声を-あげて しかし-わたしは
[H2076](#) [H8426](#) [H0589](#)

ס : לַיהוָה יְשׁוּעָתָה אֲשַׁלְּמָה נִדְרֹתַי אֲשַׁר
 (段落) 主の-もの 救いは わたしは-果たす 誓った わたしが-誓った-ことを
[H3068](#) [H3444](#) [H5087](#)

しかしわたしは感謝の声をもって、あなたに犠牲をささげ、わたしの誓いをはたす。救は主にある」。

פ הַיַּבְשָׁה: אֶל-יֹנָה אֶת-יִנְקָא לְדָג יְהוָה וַיֹּאמֶר 10
 (段落) 乾いた-地に 乾いた-地に ヨナを (を) そこで-吐き出した 魚に 主は そこで-命じた
[H3004](#) [H0413](#) [H3124](#) [H0853](#) [H6958](#) [H1709](#) [H3068](#) [H0559](#)

主は魚にお命じになったので、魚はヨナを陸に吐き出した。